

PRZENIESIENIE DO SZPITALA WIĘZNIĄ BEZ WYROKU (Z OGRANICZENIEM LUB BEZ OGRANICZENIA PRAW)

(Paragraf 48 „Ustawy o zdrowiu psychicznym” [Mental Health Act 1983] z 1983 r.)

1. Imię i nazwisko pacjenta	
2. Imię i nazwisko osoby sprawującej opiekę nad pacjentem („lekarz prowadzący”)	
3. Nazwa szpitala i oddziału	
4. Data nakazu przeniesienia	
5. Czy wydano nakaz ograniczenia praw?	Tak / Nie

Dlaczego jestem w szpitalu?

Został/a Pan/i przeniesiony/a do szpitala, ponieważ Minister Sprawiedliwości został poinformowany przez dwóch lekarzy, że cierpi Pan/i na zaburzenia psychiczne i wymaga Pan/i pobytu w szpitalu w celu leczenia.

Minister Sprawiedliwości wydał „polecenie przeniesienia” zgodnie z paragrafem 48 „Ustawy o zdrowiu psychicznym” z 1983 r., który umożliwia przeniesienie więźnia bez wyroku do szpitala.

Ponadto w celu zapewnienia bezpieczeństwa publicznego Minister Sprawiedliwości mógł również wydać polecenie ograniczenia praw zgodnie z paragrafem 49 „Ustawy o zdrowiu psychicznym”.

Na czym polega polecenie ograniczenia praw?

Jeśli otrzymał/a Pan/i polecenie ograniczenia praw oznacza to, że nie może Pan/i zostać wypisany/a ze szpitala dopóki Minister Sprawiedliwości nie zatwierdzi takiej decyzji. W takim przypadku Pana/i wypisanie ze szpitala podlega określonym warunkom, które zostaną Panu/i wkrótce wyjaśnione. Podczas Pana/i pobytu w szpitalu osoba

odpowiedzialna za opiekę (lekarz prowadzący) musi uzyskać zgodę Ministra Sprawiedliwości przed wydaniem Panu/i pozwolenia na okresową przepustkę lub przeniesienie do innego szpitala.

Jak długo tu pozostanę?

Zostanie Pan/i zatrzymany/a w szpitalu do zakończenia terminu polecenia przeniesienia.

Jeśli zostaje Pan/i przeniesiony/a **po zatrzymaniu w areszcie śledczym sądu grodzkiego (ang. *Magistrates' Court*)**:

zostanie Pan/i zatrzymany/a w szpitalu do zakończenia okresu aresztu, jeśli nie zostanie Pan/i doprowadzony/a do sądu koronnego (ang. *Crown Court*) w celu przeprowadzenia rozprawy lub ponownego zatrzymania przez sąd grodzki (w tym wypadku pozostanie Pan/i w szpitalu). Ponadto sąd grodzki może nakazać zakończenie polecenia przeniesienia, jeśli Pana/i lekarz prowadzący stwierdzi, że nie wymaga Pan/i kontynuowania leczenia w szpitalu w związku z zaburzeniami psychicznymi. Wówczas zostanie Pan/i odesłany/a do więzienia, jeśli sąd nie zdecyduje o zwolnieniu Pana/i za kaucją.

Jeśli został/a Pan/i przeniesiony/a do szpitala **jako więzień cywilny lub w ramach prawa imigracyjnego**:

jeśli Pana/i lekarz prowadzący nie stwierdzi, że nie jest wymagana kontynuacja Pana/i leczenia, wówczas będzie Pan/i zatrzymany w szpitalu aż do dnia, w którym planowane jest Pana/i zwolnienie z więzienia lub usunięcia z ośrodka dla osób zatrzymanych. Jeśli wydano polecenie ograniczenia Pana/i praw i lekarz prowadzący stwierdzi, że nie wymaga Pan/i kontynuacji leczenia, wówczas zostanie Pan/i odesłany/a do więzienia lub ośrodka zatrzymań.

W innych przypadkach:

będzie Pan/i zatrzymany w szpitalu aż do stwierdzenia przez lekarza prowadzącego, że nie wymaga Pan/i kontynuacji leczenia lub do rozstrzygnięcia Pana/i sprawy przez sąd. Jeśli Pana/i lekarz stwierdzi, że nie wymaga Pan/i kontynuacji leczenia, zostanie Pan/i odesłany/a do więzienia, dopóki sąd nie podejmie decyzji o zwolnieniu Pana/i za kaucją.

Czy mogę być zatrzymany/a w szpitalu po zakończeniu terminu polecenia przeniesienia?

Możliwe jest, że pozostanie Pan/i w szpitalu w związku z innym paragrafem „Ustawy o zdrowiu psychicznym”, jeśli będzie Pan/i wymagać dalszego leczenia po zakończeniu polecenia przeniesienia. Jeśli to nastąpi otrzyma Pan/i inną ulotkę wyjaśniającą taką sytuację.

Co nastąpi w przypadku konieczności mojego powrotu do sądu?

Jeśli został/a Pan/i zatrzymany/a i dotąd nie odbyła się rozprawa, Pana/i powrót do sądu może być konieczny. Sąd może zapoznać się z Pana/i sprawą i wydać nakaz hospitalizacji zgodnie z paragrafem 37 „Ustawy o zdrowiu psychicznym” stwierdzając, że konieczny jest Pana/i pobyt w szpitalu lub może wydać inny wyrok. Sąd może wydać nakaz hospitalizacji tylko w przypadku stwierdzenia przez dwóch lekarzy, że cierpi Pan/i na zaburzenia psychiczne i wymaga leczenia zgodnie z „Ustawą o zdrowiu psychicznym”.

Czy mogę się odwołać?

Nie może się Pan/i odwołać od decyzji Ministra Sprawiedliwości o przeniesieniu Pana/i do szpitala ani od zatrzymania przez sąd grodzki.

Jednak może się Pan/i zwrócić do innych osób o zezwolenie na opuszczenie szpitala.

Jeśli nie wydano w Pana/i sprawie polecenia ograniczenia praw, może Pan/i zwrócić się do dyrekcji szpitala. Można o to wystąpić w dowolnej chwili. Dyrekcja szpitala to specjalny komitet złożony z osób pracujących w szpitalu, który decyduje o konieczności pobytu pacjentów w szpitalu. Dyrekcja może zechcieć porozmawiać z Panem/ią przed podjęciem decyzji w sprawie opuszczenia przez Pana/ią szpitala. Jeżeli chce Pan/i to zrobić, prośbę do dyrekcji należy wysłać pod adresem:

Princess Marina Hospital Upton Northampton NN5 6UH

O pomoc w skontaktowaniu się z dyrekcją szpitala można również poprosić członka personelu szpitala.

Niezależnie od tego czy w Pana/i sprawie wydano polecenie ograniczenia praw, może Pan/i zwrócić się do trybunału, z prośbą o przerwanie Pana/i hospitalizacji.

Czym jest trybunał i jaki jest tryb postępowania?

Trybunał to niezależny organ, który może decydować, czy należy zezwolić pacjentowi na opuszczenie szpitala. Trybunał zorganizuje spotkanie z pacjentem oraz personelem szpitala zajmującym się pacjentem. Takie zebranie nazywane jest „przesłuchaniem”. Jeżeli Pan/i sobie życzy, może Pan/i przyjść na zebranie z inną osobą. Przed przesłuchaniem członkowie trybunału zapoznają się z dokumentami przekazanymi przez szpital dotyczącymi Pana/i i otrzymywanego przez Pana/ią leczenia. Jeden z członków trybunału przyjedzie również do Pana/i, aby z Panem/ią porozmawiać.

Kiedy mogę się zwrócić do trybunału?

Może Pan/i zwrócić się do trybunału raz, w dowolnym momencie w ciągu pierwszych sześciu miesięcy po wydaniu polecenia przeniesienia.

Następnie może się Pan/i zwrócić ponownie, jeden raz podczas kolejnych sześciu miesięcy i jeden raz w każdym kolejnym roku przebywania w szpitalu.

Jeśli w Pana/i sprawie nie wydano polecenia ograniczenia praw, Pana/i najbliższy krewny również może zwrócić się do trybunału jeden raz w ciągu sześciu miesięcy po wydaniu

polecenia przeniesienia i jeden raz w każdym kolejnym roku. W niniejszej ulotce wyjaśniono poniżej, kogo określa się mianem najbliższego krewnego.

Aby zwrócić się do trybunału, należy wysłać prośbę pod adres:

The Tribunals Service
PO BOX 8793
5th Floor
Leicester
LE1 8BN

Tel. 0845 2232022

Może Pan/i zwrócić się do adwokata o pomoc w napisaniu prośby do trybunału i w czasie przesłuchania.

Szpital i stowarzyszenie prawnicze posiada wykaz prawników specjalizujących się w tych zagadnieniach. Nie musi Pan/i płacić za pomoc prawnika w tych sprawach. Taka pomoc jest bezpłatna zgodnie z „Ustawą o pomocy prawnej”.

Co nastąpi, jeśli trybunał orzeknie, że nie powinienem/powinnam być zatrzymany/a w szpitalu?

Jeśli trybunał nie zalecił dalszej Pana/i hospitalizacji i jeśli trybunał stwierdzi, że nie powinien/powinna być Pan/i przetrzymywany/a w szpitalu, może to oznaczać, że zostanie Pan/i zabrany/a ponownie do więzienia lub ośrodka zatrzymań.

Jakie otrzymam leczenie?

Lekarz prowadzący i inni członkowie personelu szpitala omówią z Panem/ią każdy rodzaj leczenia, który uważają za wskazany w przypadku Pana/i zaburzeń psychicznych. W większości przypadków musi Pan/i stosować się do ich zaleceń.

Po trzech miesiącach zastosowanie mają specjalne przepisy dotyczące wszelkich leków i środków, które pacjent przyjmuje w ramach leczenia zaburzeń psychicznych. Jeśli nie chce Pan/i otrzymywać leków lub środków bądź też jest w zbyt ciężkim stanie, aby samodzielnie zdecydować o ich przyjmowaniu, odwiedzi Pana/ią lekarz spoza szpitala. Ten niezależny lekarz porozmawia z Panem/ią oraz z pracownikami szpitala zajmującymi się Panem/ią. Niezależny lekarz podejmie decyzję, jakie leki i środki może Pan/i przyjmować. Jeżeli nie wystąpi nagły przypadek, te leki i środki będą jedynymi lekami niewymagającymi zgody pacjenta, które pacjent może otrzymywać.

Ten niezależny lekarz to lekarz wystawiający drugą opinię (tzw. SOAD), który jest wyznaczany przez niezależną komisję monitorującą przestrzeganie Ustawy o zdrowiu psychicznym.

Dla niektórych specjalistycznych terapii, takich jak terapia elektrowstrząsami (ECT), istnieją odrębne przepisy. Jeśli personel uzna, że wymaga Pan/i takich specjalistycznych terapii, wyjaśnione zostaną Panu/i odpowiednie przepisy i otrzyma Pan/i inną ulotkę.

Powiadamanie najbliższego krewnego

Jeśli nie wydano w Pana/i sprawie polecenia ograniczenia praw, egzemplarz niniejszej ulotki zostanie przekazany osobie, która zgodnie z „Ustawą o zdrowiu psychicznym” jest Pana/i najbliższym krewnym.

„Ustawa o zdrowiu psychicznym” zawiera wykaz osób określanych mianem najbliższego krewnego. Zazwyczaj najbliższym krewnym jest osoba znajdująca się na początku tego wykazu. Personel szpitala może udostępnić Panu/i ulotkę, która wyjaśnia te kwestie i przedstawia, jakie prawa przysługują Pana/i najbliższemu krewnemu w związku z leczeniem i opieką nad Panem/ią.

W Pana/i przypadku przyjmuje się, że najbliższym krewnym jest:

Jeśli nie życzy sobie Pan/i, aby ta osoba otrzymała egzemplarz niniejszej ulotki, proszę powiadomić o tym pielęgniarkę lub innego członka personelu szpitala.

Wybór innego najbliższego krewnego

Jeśli uważa Pan/i, że powyższa osoba nie jest odpowiednia, aby pełnić rolę Pana/i najbliższego krewnego, można złożyć wniosek do sądu hrabstwa, aby wyznaczyć inną osobę jako swojego najbliższego krewnego. Personel szpitala może udostępnić Panu/i ulotkę, która wyjaśnia te kwestie.

Korespondencja pacjenta

Cała korespondencja kierowana do Pana/i zostanie Panu/i doręczona. Może Pan/i wysyłać listy do wszystkich, z wyjątkiem osób, które wyraziły prośbę, aby nie otrzymywać od Pana/i korespondencji. Listy do takich osób mogą być zatrzymane przez pracowników szpitala.

Kodeks postępowania

Dostępny jest kodeks postępowania, który wskazuje personelowi szpitala, jak należy przestrzegać „Ustawy o zdrowiu psychicznym” i traktować osoby z zaburzeniami psychicznymi. Personel musi rozważyć zalecenia podane w kodeksie podczas podejmowania decyzji dotyczących opieki nad pacjentem. W razie potrzeby może Pan/i poprosić o egzemplarz kodeksu do przejrzenia.

Jak złożyć skargę?

Jeżeli chce Pan/i złożyć skargę dotyczącą jakiegokolwiek aspektu opieki i leczenia w szpitalu, powinien/powinna Pan/i porozmawiać z członkiem personelu. Być może będzie on w stanie rozwiązać problem. Pracownicy mogą również udzielić informacji na temat szpitalnej procedury składania zażaleń, z której może Pan/i skorzystać w celu rozpatrzenia skargi w drodze tzw. rozstrzygnięcia lokalnego. Personel może również polecić inne osoby, które mogłyby pomóc Panu/i w złożeniu skargi.

Jeśli Pan/i uważa, że szpitalna procedura składania skarg nie okaże się pomocna, może złożyć zażalenie do niezależnej komisji. Komisja monitoruje, jak przestrzegana jest „Ustawa o zdrowiu psychicznym”, aby upewnić się, że jest odpowiednio stosowana, a pacjenci podczas pobytu w szpitalu otrzymują odpowiednią opiekę. Personel szpitala może udostępnić Panu/i ulotkę wyjaśniającą, jak skontaktować się z komisją.

Dodatkowa pomoc i informacje

Członek personelu postara się udzielić pomocy, jeśli nie zrozumie Pan/i jakichkolwiek kwestii dotyczących opieki nad Panem/ią i leczenia. Należy poprosić członka personelu o wyjaśnienia, jeśli jakiegokolwiek kwestie zawarte w niniejszej ulotce są niezrozumiałe lub jeśli ma Pan/i inne pytania, na które ulotka nie udziela odpowiedzi.

Należy poprosić o dodatkowy egzemplarz niniejszej ulotki, jeśli jest potrzebny dla drugiej osoby.